

hvarshtôibyascâ mãthwôibyascâ
vaxedhwôibyascâ
varshtvôibyascâ, aibigairyâ daithê vîspâ
humatâcâ hûxtâcâ hvarshtâcâ,
paitiricyâ daithê vîspâ dushmatâcâ
duzhûxtâcâ duzhvarshtâcâ.

5

ferâ vê râhî ameshâ speñtâ
ýasnemcâ vahmemcâ ferâ mananghâ
ferâ vacanghâ ferâ shyaothanâ ferâ
anghuyâ ferâ tanvascît hvah'yå ushtanem.

6

staomî ashem, ashem vohû vahishtem astî
ushtâ astî ushtâ ahmâi hyat ashâi
vahishtâi ashem(3)!

7

fravarâne mazdayasnô zarathushtrish vîdaêvô
ahura-tkaêshô, hâvanêe ashaone ashahe
rathwe ýasnâica vahmâica xshnaothrâica
frastayaêca, sâvanghêe vîsyâica
ashaone ashahe rathwe ýasnâica vahmâica xshnaothrâica
frastayaêca, rathwãm ayaranãmca asnyanãmca
mâhyanãmca ýâiryanãmca saredhanãmca
ýasnâica vahmâica xshnaothrâica frastayaêca.

8

ahurahe mazdå raêvatô hvarenanguhatô
ameshanãm speñtanãm mithrahe vouru-gaoyaotôish
râmanasca hvâstrahe,

9

hvarexshaêtahe ameshahe raêvahe aurvat-aspahe,
vayaosh uparô-kairyeh taradhâtô anyâish
dâmãn, aêtat tê vayô ýat
tê asti speñtô- mainyaom, razishtayå
cistayå mazdadhâtayå ashaonyå daênayå
vanghuyå mâzdayasnôish,

10

mãthrahe speñtahe ashaonô verezyanguhahe
dâtahe vîdaêvahe dâtahe zarathushtrôish
darekhayå upayanayå daênayå vanghuyå
mâzdayasnôish zarazdâtôish mãthrahe
speñtahe, ushi-darethrem daênayå mâzdayasnôish
vaêdhîm mãthrahe speñtahe, âsnahe
xrathwô mazdadhâtahe gaoshô-srûtahe xrathwô
mazdadhâtahe,

11

âthrô ahurahe mazdå puthrahe tava âtarsh
puthra ahurahe mazdå mat vîspaêibyô

âterebyô;

garôish ushi-darenahe mazdadhâtahe ashahvâthrahe,

12

vîspaêshãm ýazatanãm ashaonãm

mainyavanãm gaêthyanãm, ashâunãm

fravashinãm ukhranãm aiwithûranãm

paoiryô-tkaêshanãm

fravashinãm nabânazdishtanãm fravashinãm

xshnaothra ýasnâica vahmâica xshnaothrâica

frastastayaêca!

13

(zôt,)

ýathâ ahû vairyô zaotâ frâ-mê

mrûtê;

(râspî,))

ýathâ ahû vairyô ýô zaotâ

frâ-mê mrûtê, (zôt,)

athâ ratush ashâtcît haca frâ ashava vîdhvå

mraotû. ashem vohû...(3).

14

xshnaothra ahurahe mazdå tarôidîte angrahe

mainyêush, haithyâvarshtãm hyat vasnâ

ferashôtemem. ashem vohû...(3)!

15

ýathâ ahû vairyô athâ ratush

ashâtcît hacâ

vanghêush dazdâ mananghô shyaothananãm

anghêush mazdâi

xshathremcâ ahurâi â ýim drigubyô

dadat vâstârem(4)!!

YASNA - Chapter 1.

(zôt u râspî,))

1

nivaêdhayemi hañkârayemi dathushô

ahurahe mazdå raêvatô hvarenanguhatô mazishtaheca

vahishtaheca sraêshtaheca xraozhdishtaheca xrathwishtaheca

hukereptemaheca ashât apanôtemaheca hudhâmanô

vouru-rafnanghô ýô nô dadha ýô

tatasha ýô tuthruiê ýô mainyush

speñtôtemô.

2

nivaêdhayemi hañkârayemi vanghave mananghe

ashâi vahishtâi xshathrâi vairyâi

speñtayâi
ârmatêe haurvatbya ameretatbya gêush tashne
gêush urune âthre ahurahe mazdå
ýaêtushtemâi
ameshanãm speñtanãm!

3

nivaêdhayemi hañkârayemi asnyaêibyô
ashahe ratubyô, hâvanêe ashaone ashahe rathwe,
nivaêdhayemi hañkârayemi sâvanghêe
vîsyâica ashaone ashahe rathwe, nivaêdhayemi
hañkârayemi mithrahe vouru-gaoyaotôish
hazangrô-gaoshahe
baêvare-cashmanô aoxtô-nâmanô ýazatahe
râmanô hvâstrahe!

4

(zôt,) nivaêdhayemi hañkârayemi rapithwinâi
ashaone ashahe rathwe, nivaêdhayemi hañkârayemi
frâdat-fshave zañtumâica ashaone ashahe rathwe,
nivaêdhayemi hañkârayemi ashahe vahishtahe
âthrasca ahurahe mazdå.

5

nivaêdhayemi hañkârayemi uzayeirinâi
ashaone ashahe rathwe, nivaêdhayemi hañkârayemi
frâdat-vîrâi dâh'yumâica ashaone
ashahe rathwe, nivaêdhayemi hañkârayemi berezatô
ahurahe nafedhrô apãm apasca mazdadhâtayå.

6

nivaêdhayemi hañkârayemi aiwistrûthrimâi
aibigayâi ashaone ashahe rathwe, nivaêdhayemi
hañkârayemi
frâdat-vîspãm- hujyâtêe
zarathushtrôtemâica
ashaone ashahe rathwe, nivaêdhayemi hañkârayemi
ashâunãm fravashinãm khenãnãmca
vîrô-vãthwanãm ýâiryayåsca
hushitôish, amaheca hutâshtahe huraodhahe verethrakhnaheca
ahuradhâtahe vanaiñtyåsca uparatâtô.

7

nivaêdhayemi hañkârayemi ushahinâi
ashaone ashahe rathwe, nivaêdhayemi hañkârayemi
berejyâi nmânyâica ashaone ashahe rathwe, nivaêdhayemi
hañkârayemi sraoshahe ashyehe ashivatô
verethrâjanô
frâdat-gaêthahe, rashnaosh razishtahe arshtâtasca
frâdat-gaêthayå varedat-gaêthayå!

8

nivaêdhayemi hañkârayemi mâhyaêibyô

ashahe ratubyô, añtaremångâi ashaone
ashahe rathwe, nivaêdhayemi hañkârayemi
perenô-mångâi
vîshaptathâica ashaone ashahe rathwe!

9

nivaêdhayemi hañkârayemi
ýâiryaêibyô
ashahe ratubyô, maidhyôizaremayâi ashaone ashahe
rathwe, nivaêdhayemi hañkârayemi maidhyôishemâi
ashaone ashahe rathwe, nivaêdhayemi hañkârayemi
paitishhahyâi ashaone ashahe rathwe, nivaêdhayemi
hañkârayemi ayâthrimâi fraourvaêshtrimâi
varshniarshtâica ashaone ashahe rathwe, nivaêdhayemi
hañkârayemi maidhyâiryâi ashaone ashahe
rathwe, nivaêdhayemi hañkârayemi
hamaspathmaêdayâi
ashaone ashahe rathwe, nivaêdhayemi hañkârayemi
saredhaêibyô ashahe ratubyô.

10

nivaêdhayemi hañkârayemi vîspaêibyô
aêibyô ratubyô ýôi heñti
ashahe ratavô thrayasca thrisãsca nazdishta
pairishhâvanayô
ýôi heñti ashahe ýat vahishtahe
mazdô-frasâsta
zarathushtrô- fraoxta!

11

nivaêdhayemi hañkârayemi ahuraêibya
mithraêibya berezañbya aithyajanghaêibya ashavanaêibya
stârãmca speñtô-mainyavanãm
dâmanãm
tishtryeheca stârô raêvatô hvarenanguhatô
mång&haheca gaocithrahe hvareca xshaêtahe aurvat-aspahe
dôithrahe ahurahe mazdå mithrahe dâh'yunãm
dainghupatôish, nivaêdhayemi hañkârayemi
(...rôz...) ahurahe mazdå raêvatô hvarenanguhatô,
nivaêdhayemi hañkârayemi (...mâh...)
ashâunãm fravashinãm!

12

nivaêdhayemi hañkârayemi tava âthrô
ahurahe mazdå puthra mat vîspaêibyô
âterebyô,
nivaêdhayemi hañkârayemi aiwyô vanguhibyô
vîspanãmca apãm mazdadhâtanãm
vîspanãmca urvaranãm mazdadhâtanãm!

13

nivaêdhayemi hañkârayemi mãthrahe

speñtahe ashaonô verezyanguhahe dâtahe vîdaêvahe
dâtahe zarathushtrôish darekhayå upayanayå
daênayå vanghuyå mâzdayasnôish.

14

nivaêdhayemi hañkârayemi garôish
ushidarenahe mazdadhâtahe ashahvâthrahe
vîspaêshãmca
gairinãm ashahvâthranãm pouru-hvâthranãm
mazdadhâtanãm kâvayeheca hvarenanghô
mazdadhâtahe ahvaretaheca hvarenanghô mazdadhâtahe,
nivaêdhayemi hañkârayemi ashôish vanghuyå
cistôish vanghuyå erethê vanghuyå
rasãstâtô
vanghuyå hvarenanghô savanghô mazdadhâtahe.

15

nivaêdhayemi hañkârayemi dahmayå
vanghuyå âfritôish dahmaheca narsh ashaonô
ukhraheca taxmahe dâmôish upamanahe ýazatahe!

16

nivaêdhayemi hañkârayemi ångãm
asanghãmca shôithranãmca gaoyaoitinãmca
maêthananãmca avô- hvarenanãmca apãmca
zemãmca urvaranãmca aingåsca zemô avaingheca
ashnô vâtaheca ashaonô strãm mångô
hûrô anakhranãm raocanghãm hvadhâtanãm
vîspanãmca speñtahe mainyêush dâmanãm
ashaonãm ashaoninãmca ashahe rathwãm.

17

nivaêdhayemi hañkârayemi rathwô berezatô
ýô ashahe, rathwãm ayaranãmca asnyanãmca
mâhyanãmca ýâiryanãmca saredhanãmca
ýôi heñti ashahe ratavô, hâvanôish
rathwô!

18

nivaêdhayemi hañkârayemi ashâunãm
fravashinãm ukhranãm aiwithûranãm
paairyô-tkaêshanãm
fravashinãm nabânazdishtanãm fravashinãm
havahe urunô fravashêe.

19

nivaêdhayemi hañkârayemi vîspaêibyô
ashahe ratubyô, nivaêdhayemi hañkârayemi
vîspaêibyô vanghudhâbyô
ýazataêibyô
mainyaoibyascâ gaêthyaêibyascâ ýôi
heñti ýasnyâca vahmyâca ashât
haca ýat vahishtât!

20

havane ashâum ashahe ratvô savanghe ashâum
ashahe ratvô rapithwina ashâum ashahe ratvô
uzayeirina ashâum ashahe ratvô aiwizrûthrima
aibigaya ashâum ashahe ratvô ushahina ashâum
ashahe ratvô.

21

ýezi thwâ didvaêsha ýezi manangha
ýezi vacangha ýezi shyaothna ýezi zaosha
ýezi azaosha, â-tê ainghe fracastuyê
nî-tê vaêdhayemi ýezi tê ainghe
avâ-urûraodha ýat ýasnaheca vahmaheca.

22

ratavô vîspe mazishta ashâum ashahe ratavô
ýezi vô didvaêsha ýezi manangha ýezi
vacangha ýezi shyaothna ýezi zaosha ýezi
azaosha, â-vô ainghe fracastuyê nî-vô
vaêdhayemi ýezi vô ainghe avâ-urûraodha
ýat ýasnaheca vahmaheca!
(zôt u râspî,)

23

fravarâne mazdayasnô zarathushtrish vîdaêvô
ahura-tkaêshô hâvanêe ashaone ashahe rathwe
ýasnâica vahmâica xshnaothrâica frasastayaêca,
sâvanghêe vîsyâica ashaone ashahe rathwe
ýasnâica vahmâica xshnaothrâica frasastayaêca,
rathwãm ayaranãmca asnyanãmca mâhyanãmca
ýâiryanãmca saredhanãmca ýasnâica
vahmâica xshnaothrâica (râspî,) frasastayaêca!!

YASNA - Chapter 2.

(zôt u râspî,)

1

zaothra âyese ýeshti baresma âyese ýeshti,
baresma âyese ýeshti zaothra âyese ýeshti,
zaothra hadha-baresma âyese ýeshti baresma hadha-zaothra
âyese ýeshti, ahmya zaothre imat baresma âyese
ýeshti, ana baresmana imãm zaothrãm âyese
ýeshti, hadha-zaothrem imat baresma âyese ýeshti,
imat baresma (zôt,) hadha-zaothrem hadha-aiwyånghanem
ashaya frastaretem âyese ýeshti!

2

ahmya zaothre baresmanaêca ahurem mazdãm ashavanem
ashahe ratûm âyese ýeshti, ameshâ speñtâ
huxshathrâ hudhånghô âyese ýeshti!

3

ahmya zaothre baresmanaêca asnya ashavana ashahe ratavô

âyese ýeshti, hâvanîm ashavanem ashahe
ratûm âyese ýeshti, sâvanghaêm
vîsîmca ashavanem ashahe ratûm âyese ýeshti,
ahmya zaothre baresmanaêca mithrem vouru-gaoyaoitîm
hazangra- gaoshem baêvare-cashmanem aoxtô-nâmanem
ýazatem âyese ýeshti, râma hvâstrem
âyese ýeshti.

4

ahmya zaothre baresmanaêca rapithwinem ashavanem ashahe
ratûm âyese ýeshti, frâdat-fshâum
zañtumemca ashavanem ashahe ratûm âyese ýeshti,
ahmya zaothre baresmanaêca ashem vahishtem âtremca
ahurahe mazdå puthrem âyese ýeshti.

5

ahmya zaothre baresmanaêca uzayeirinem ashavanem ashahe
ratûm âyese ýeshti, frâdat-vîrem
dâh'yumemca ashavanem ashahe ratûm âyese ýeshti,
ahmya zaothre baresmanaêca berezañtem ahurem xshathrîm
xshaêtem apãm napâtem aurvat-aspem âyese
ýeshti, apemca mazdadhâtãm ashaonîm
âyese ýeshti.

6

ahmya zaothre baresmanaêca aiwistrûthrimem aibigâim
ashavanem ashahe ratûm âyese ýeshti,
frâdat-vîspãm-hujyâitîm
zarathushtrôtememca ashavanem ashahe ratûm âyese
ýeshti, ahmya zaothre baresmanaêca ashâunãm
vanguhîsh sûrå speñtå fravashayô
âyese ýeshti, khnåsca vîrô-vãthwå
âyese ýeshti, ýâiryãmca hushitîm
âyese ýeshti, amemca hutashtem huraodhem âyese
ýeshti, verethrakhnemca ahuradhâtem âyese ýeshti,
vanaiñtîmca uparatâtem âyese ýeshti.

7

ahmya zaothre baresmanaêca ushahinem ashavanem ashahe
ratûm âyese ýeshti, berejîm nmânîmca
ashavanem ashahe ratûm âyese ýeshti, ahmya
zaothre baresmanaêca sraoshem ashîm huraodhem verethrâjanem
frâdat-gaêthem ashavanem ashahe ratûm âyese
ýeshti,

rashnûm razishtem âyese ýeshti, arshâtemca
frâdat-gaêthãm varedat- gaêthãm
âyese ýeshti!

8

ahmya zaothre baresmanaêca mâhya ashavana ashahe
ratavô âyese ýeshti, añtaremånghem

ashavanem ashahe ratavô månghem
vîshaptathem ashavanem ashahe ratavô månghem
9

ahmya zaothre baresmanaêca âyese ýeshti,
ashahe ratavô âyese ýeshti,

maidhyôizaremaêm ashavanem ashahe ratavô månghem
ýeshti,

ahmya zaothre baresmanaêca maidhyôishemem ashavanem
ashahe ratavô månghem ýeshti,

ahmya zaothre baresmanaêca paitishhahîm ashavanem
ashahe ratavô månghem ýeshti,

ahmya zaothre baresmanaêca ayâthrimem fraourvaêshtrimem
varshniharshthem ashavanem ashahe ratavô månghem ýeshti,
ahmya zaothre baresmanaêca maidhyôirîm ashavanem
ashahe ratavô månghem ýeshti,

ahmya zaothre baresmanaêca hamaspathmaêdaêm
ashavanem ashahe ratavô månghem ýeshti,

ahmya zaothre baresmanaêca saredha ashavana ashahe ratavô
âyese ýeshti.

10

ahmya zaothre baresmanaêca vîspe ashahe ratavô
âyese ýeshti

ýeshti; i heñti ashahe ratavô thrayasca thrisã sca
nazdishta pairishhâvanayô ýeshti; i heñti
ashahe ýeshti; at vahishtahe mazdô- frasâsta
zarathushtrô-fraoxta!

11

ahmya zaothre baresmanaêca ahura mithra berezañta
aithyajangha ashavana âyese ýeshti, strêushca
månghemca hvareca urvarâhu paiti baresmanyâhu
mithrem vîspanãm dah'yunãm dainghupaitîm
âyese ýeshti, ahmya zaothre baresmanaêca (...rôz...)
ahurem mazdãm raêvañtem hvarenanguhañtem
âyese ýeshti, ahmya zaothre baresmanaêca (...mâh...)
ashâunãm vanguhîsh sûrå speñtå
fravashayô âyese ýeshti!

12

ahmya zaothre baresmanaêca thwãm âtrem
ahurahe mazdå puthrem ashavanem ashahe ratavô månghem
ýeshti mat vîspaêibyô âterebyô,
ahmya zaothre baresmanaêca âpôvanguhîsh
vahishtå mazdadhâtå ashaonîsh âyese

ýeshti, vîspå âpô mazdadhâtå
ashaonîsh âyese ýeshti, vîspå urvarå
mazdadhâtå ashaonîsh âyese ýeshti!

13

ahmya zaothre baresmanaêca mãthrem speñtem
ashhvarenanghem âyese ýeshti, dâtem
vîdôyûm
âyese ýeshti, dâtem zarathushtri âyese
ýeshti, darekhãm upayanãm âyese ýeshti,
daênãm vanguhîm mâzdayasnîm âyese
ýeshti.

14

ahmya zaothre baresmanaêca gairîm ushidarenem
mazdadhâtem ashahvâthrem ýazatem âyese
ýeshti, vîspå garayô ashahvâthrå
pouur- hvâthrå mazdadhâta ashavana ashahe ratavô
âyese ýeshti, ukhrem kavaêm hvarenô mazdadhâtem
âyese ýeshti, ukhrem ahvaretem hvarenô mazdadhâtem
âyese ýeshti, ahmya zaothre baresmanaêca ashîm
vanguhîm âyese ýeshti, xshôithnîm
berezaitîm amavaitîm huraothãm hvâparãm,
hvarenô mazdadhâtem âyese ýeshti, savô
mazdadhâtem âyese ýeshti.

15

ahmya zaothre baresmanaêca dahmãm vanguhîm
âfritîm âyese ýeshti, dahmemca narem
ashavanem âyese ýeshti, ukhrem taxmem dâmôish
upamanem ýazatem âyese ýeshti.

16

ahmya zaothre baresmanaêca imå apasca zemasca
urvaråsca âyese ýeshti, imå asåsca
shôithråsca gaoyaoitîshca maêthanyåsca
avôhvarenåsca âyese ýeshti, imemca shôithrae
paitîm âyese ýeshti ýim ahurem mazdãm!

17

ahmya zaothre baresmanaêca ratavô vîspe
mazishta âyese ýeshti ayara asnya mâhya ýâirya
saredha, ahmya zaothre baresmanaêca ashâunãm
vanguhîsh sûrå speñtå fravashayô
âyese ýeshti.

18

ahmya zaothre baresmanaêca vîspe ashavanô
ýazata âyese ýeshti, vîspe ashahe ratavô
âyese ýeshti, hâvanîm paiti ratûm
sâvanghaêm vîsîmca paiti ratûm,
ratavô vîspe mazishta paiti ratûm!!

YASNA - Chapter 3.

1

baresmana paiti-bereta hadha-zaothra hâvanôish
rathwô hvarethem myazdem âyese ýeshti haurvata
ameretâta gâush hudå xshnûmaine ahurahe
mazdå ameshanãm speñtanãm xshnûmaine
sraoshahe ashyehe ashivatô verethrâjanô
frâdat-gaêthahe.

2

haomemca para-haomemca âyese ýeshti xshnûmaine
zarathushtrahe spitâmahe ashaonô fravashêe,
aêsmã âyese ýeshti baoidhi xshnûmaine
tava âthrô ahurahe mazdå puthra.

3

haomã âyese ýeshti xshnûmaine aiwyô
vanguhibyô apãm vanguhînãm
mazdadhâtanãm,
âpem haomyãm âyese ýeshti, gãm
jîvyãm âyese ýeshti, urvarãm
hadhânaêpatãm ashaya uzdâtãm âyese
ýeshti, xshnûmaine apãm mazdadhâtanãm.

4

imat baresma hadha-zaothrem hadha-aiwyånghanem ashaya
frastaretem âyese ýeshti xshnûmaine ameshanãm
speñtanãm, vâca humata hûxta hvarshta
âyese ýeshti, gâthanãmca sraothrem âyese
ýeshti, hvarshtå mãthrå âyese
ýeshti, imãm anghuyãmca ashayãmca
rathwãmca ratufritîmca âyese ýeshti
xshnûmaine ýazatanãm ashaonãm mainyavanãm
gaêthyanãm xshnûmaine havaheca urunô!

5

âyese ýeshti asnyaêibyôashahe ratubyô,
hâvanêe ashaone ashahe rathwe, âyese ýeshti
sâvanghêe vîsyâica ashaone ashahe rathwe
âyese ýeshti mithrahe vouru-gaoyaotôish
hazangrô-gaoshahe
baêvare- cashmanô aoxtô-nâmanô ýazatahe
râmanô hvâstrahe.

6

âyese ýeshti rapithwinâi ashaone ashahe
rathwe, âyese ýeshti frâdat-fshave zañtumâica
ashaone ashahe rathwe, âyese ýeshti ashahe vahishtahe
âthrasca ahurahe mazdå.

7

âyese ýeshti uzayeirinâi ashaone ashahe

rathwe, âyese ýeshti frâdat-vîrâi
dâh'yumâica ashaone ashahe rathwe, âyese ýeshti
berezatô ahurahe nafedhrô apãm apasca
mazdadhâtayå.

8

âyese ýeshti aiwizrûthrimâi aibigayâi
ashaone ashahe rathwe, âyese ýeshti
frâdat-vîspãm-hujyâtêe
zarathushtrôtemâica ashaone ashahe rathwe, âyese
ýeshti ashâunãm fravashinãm khenãnãmca
vîrô-vãthwanãm ýâiryayåsca
hushitôish amaheca hutâshtahe huraodhahe verethraknaheca
ahuradhâtahe vanaiñtyåsca uparatâtô.

9

âyese ýeshti ushahinâi ashaone ashahe rathwe,
âyese ýeshti berejyâi nmânyâica
ashaone ashahe rathwe, âyese ýeshti sraoshahe ashyehe
ashivatô verethrâjanô frâdat-gaêthahe
rashnaosh razishtahe arshâtasca frâdat-gaêthayå
varedat-gaêthayå!

10

âyese ýeshti mâhyaêibyô ashahe
ratubyô, añtaremånghâi ashaone ashahe
rathwe, âyese ýeshti perenô-månghâi
vîshaptathâica ashaone ashahe rathwe!

11

âyese ýeshti ýâiryêibyô
ashahe ratubyô, maidhyôizaremayâi ashaone ashahe
rathwe, âyese ýeshti maidhyôishemâi ashaone
ashahe rathwe, âyese ýeshti paitishhahyâi ashaone
ashahe rathwe, âyese ýeshti ayâthrimâi
fraourvaêshtrimâi varshniharshtâica ashaone
ashahe rathwe, âyese ýeshti maidhyâiryâi
ashaone ashahe rathwe, âyese ýeshti hamaspathmaêdayâi
ashaone ashahe rathwe, âyese ýeshti saredhaêibyô
ashahe ratubyô.

12

âyese ýeshti vîspaêibyô aêibyô
ratubyô ýôi heñti ashahe ratavô
thrayasca thrisãsca nazdishta pairishhâvanayô
ýôi heñti ashahe ýat vahishtahe
mazdô-frasâsta
zarathushtrô-fraoxta!

13

âyese ýeshti ahuraêibya mithraêibya
berezañbya aithyajanghaêibya ashavanaêibya
stârãmca speñtô- mainyavanãm

dâmanãm tishtryehca stârô raêvatô
hvarenanguhatô månghaheca gaocithrahe hvareca xshaêtahe
aurvat-aspahe dôithrahe ahurahe mazdå mithrahe dah'yunãm
dainghupatôish, âyese ýeshti (...rôz...)
ahurahe mazdå raêvatô hvarenanguhatô,
âyese ýeshti (...mâh...) ashâunãm
fravashinãm!

14

âyese ýeshti tava âthrô ahurahe mazdå
puthra mat vîspaêibyô âterebyô,
âyese ýeshti aiwyô vanghibyô vîspanãmca
apãm mazdadhâtanãm vîspanãmca
urvaranãm mazdadhâtanãm!

15

âyese ýeshti mãthrahe speñtahe
ashaonô verezyanguhahe dâtahe vîdaêvahe
dâtahe zarathustrôish darekhayå upayanayå
daênayå vanghuyå mâzdayasnôish.

16

âyese ýeshti garôish ushidarenahe mazdadhâtahe
ashahvâthrahe vîspaêshãmca gairinãm
ashahvâthranãm pouru-hvâthranãm
mazdadhâtanãm
kâvayehca hvarenanghô mazdadhâtahe ahvaretaheca
hvarenanghô mazdadhâtahe, âyese ýeshti
ashôish vanghuyå cistôish vanghuyå erethê
vanghuyå rasãstâtô vanghuyå hvarenanghô
savanghô mazdadhâtahe.

17

âyese ýeshti dahmayå vanghuyå âfritôish
dahmaheca narsh ashaonô ukhraheca taxmahe dâmôish
upamanahe ýazatahe!

18

âyese ýeshti ånghãm asanghãmca
shôithranãmca gaoyaoitinãmca maêthanãmca
avô-hvarenanãmca apãmca zemãmca urvaranãmca
ainghåsca zemô avaingheca ashnô vâtaheca
ashaonô strãm månghô hûrô
anakhranãm raocanghãm hvadhâtanãm
vîspanãmca
speñtahe mainyêush dâmanãm ashaonãm
ashaoninãmca ashahe rathwãm.

19

âyese ýeshti rathwô berezatô ýô
ashahe, rathwãm ayaranãmca asnyanãmca
mâhyanãmca
ýâiryanãmca saredhanãmca ýôi

heñti ashahe ratavô, hâvanôish rathwô!
(zôt u râspî)

20

hvarethem myazdem âyese ýeshti haurvata ameretâta
gâush hudå xshnûmaine sraoshahe ashyehe taxmahe
tanumãthrahe darshi- draosh âhûiryeh
aoxtô-nâmanô
ýazatahe.

21

haomemca para-haomemca âyese ýeshti xshnûmaine
zarathustrahe spitâmahe ashaonô fravashêe
aoxtô-nâmanô
ýazatahe, aêsmã âyese ýeshti
baoidhi xshnûmaine tava âthrô ahurahe mazdå
puthra aoxtô-nâmanô ýazatahe. (hvarethem
> ýazatahe (2).)

22

âyese ýeshti ashâunãm fravashinãm
ukhranãm aiwithûranãm paoiryô-tkaêshanãm
fravashinãm nabânazdishtanãm fravashinãm.

23

âyese ýeshti vîspaêibyô ashahe
ratubyô, âyese ýeshti vîspaêibyô
vanghudhâbyô ýazataêibyô mainyaoibyascâ
gaêthyaêibyascâ ýôi heñti
ýasnâca vahmyâca ashât haca ýat
vahishtât!

24

fravarâne mazdayasnô zarathushtrish vîdaêvô
ahura-tkaêshô, hâvanêe ashaone ashahe
rathwe ýasnâica vahmâica xshnaothrâica
frastastayaêca, sâvanghêe vîsyâica
ashaone ashahe rathwe ýasnâica vahmâica xshnaothrâica
frastastayaêca, rathwãm ayaranãmca asnyanãmca
mâhyanãmca ýâiryanãmca saredhanãmca
ýasnâica vahmâica xshnaothrâica (râspî,)
frastastayaêca.

25

(zôt,) ýathâ ahû vairyô zaotâ
frâ-mê mrûtê, (râspî,) ýathâ
ahû vairyô ýô zaotâ frâ-mê
mrûtê, (zôt,) athâ ratush ashâtcît
haca frâ ashava vîdhvå mraotû!!

YASNA - Chapter 4.

(zôt u râspî,)

1

ima humatâca hûxtâca hvarshtâca (zôt,)
imã haomãsca myazdãsca zaotråsca baresmaca
ashaya frastaretem gãmca hudhånghem haurvata ameretâta
gãmca hudhånghem haomemca para-haomemca aêsmãsca
baoidhîmca imãm anghuyãmca ashayãmca
rathwãmca ratufritîmca gâthanãmca sraothrem
hvarshtå mãthrå pairica dademahî âca
vaêdhayamahî.

2

âat dîsh âvaêdhayamahî ahurâica
mazdâi sraoshâica ashyâi ameshaêibyasca
speñtaêibyô ashâunãmca fravashibyô
ashâunãmca urvôibyô âthraêca
ahurahe mazdå rathwaêca berezaite vîspayå
sãcatca ashaonô stôish ýasnâica
vahmâica xshnaotrâica frasastayaêca.

3

âat dîsh âvaêdhayamahî ima humatâca
hûxtâca hvarshtâca imã haomãsca
myazdãsca zaotråsca baresmaca ashaya frastaretem
gãmca hudhånghem haurvata ameretâta gãmca
hudhånghem haomemca para-haomemca aêsmãsca
baoidhîmca imãm anghuyãmca ashayãmca
rathwãmca ratufritîmca gâthanãmca sraothrem
hvarshtå mãthrå pairica dademahî âca
vaêdhayamahî.

4

âat dîsh âvaêdhayamahî ameshaêibyô
speñtaêibyô huxshathraêibyô hudhâbyô
ýavaêjibyô ýavaêsubyô ýôi
vanghêush âmananghô shyeiñti ýåsca
uiti.

5

âat dîsh âvaêdhayamahî frâyehîsh
ahe nmânahe fradathâi ahe nmânahe pasvãmca
narãmca zâtanãmca zãhyamnanãmca
ashaonãm ýenghe aêm heñti.

6

âat dîsh âvaêdhayamahî ashâunãm
vanguhibyô fravashibyô ýå ukhråsca
aiwithûråsca ashaonãm avanghe.

7

âat dîsh âvaêdhayamahî dathushô
ahurahe mazdå raêvatô hvarenanguhatô mainyêush
mainyaoyehe ameshanãm speñtanãm ýasnâica
vahmâica xshnaotrâica frasastayaêca!

8

âat dîsh âvaêdhayamahî asnyaêibyô
ashahe ratubyô, hâvanêe ashaone ashahe rathwe
ýasnâica vahmâica xshnaothrâica frasastayaêca,
âat dîsh âvaêdhayamahî sâvanghêe
vîsyâica ashaone ashahe rathwe ýasnâica
vahmâica xshnaothrâica frasastayaêca, âat
dîsh âvaêdhayamahî mithrahe vouru-gaoyaotôish
hazangrô-gaoshahe baêvare-cashmanô
aoxtô-nâmanô
ýazatahe râmanô hvâstrahe ýasnâica
vahmâica xshnaothrâica frasastayaêca.

9

âat dîsh âvaêdhayamahî rapithwinâi
ashaone ashahe rathwe ýasnâica vahmâica xshnaothrâica
frasastayaêca, âat dîsh âvaêdhayamahî
frâdat-fshave zañtumâica ashaone ashahe rathwe
ýasnâica vahmâica xshnaothrâica frasastayaêca,
âat dîsh âvaêdhayamahî ashahe vahishtahe
âthrasca ahurahe mazdå ýasnâica vahmâica
xshnaothrâica frasastayaêca.

10

âat dîsh âvaêdhayamahî uzayeirinâi
ashaone ashahe rathwe ýasnâica vahmâica xshnaothrâica
frasastayaêca, âat dîsh âvaêdhayamahî
frâdat- vîrâi dâh'yumâica ashaone
ashahe rathwe ýasnâica vahmâica xshnaothrâica
frasastayaêca, âat dîsh âvaêdhayamahî
berezatô ahurahe nafedhrô apãm apasca
mazdadhâtayå
ýasnâica vahmâica xshnaothrâica frasastayaêca.

11

âat dîsh âvaêdhayamahî aiwizrûthrimâi
aibigayâi ashaone ashahe rathwe ýasnâica vahmâica
xshnaothrâica frasastayaêca, âat dîsh
âvaêdhayamahî
frâdat-vîspãm-hujyâtêe
zarathushtrôtemâica ashaone ashahe rathwe ýasnâica
vahmâica xshnaothrâica frasastayaêca, âat
dîsh âvaêdhayamahî ashâunãm
fravashinãm khenãnãmca vîrô-
vãthwanãm ýâiryayåsca hushitôish,
amaheca hutâshtahe huraodhahe verethraknaheca ahuradhâtahe
vanaiñtyåsca uparatâtô ýasnâica
vahmâica xshnaothrâica frasastayaêca.

12

âat dîsh âvaêdhayamahî ushahinâi
ashaone ashahe rathwe ýasnâica vahmâica xshnaothrâica

frasastayaêca, âat dîsh âvaêdhayamahî
berejyâi nmânyâica ashaone ashahe rathwe
ýasnâica

vahmâica xshnaothrâica frasastayaêca, âat
dîsh âvaêdhayamahî sraoshahe ashyehe ashivatô
verethrâjanô frâdat-gaêthahe, rashnaosh
razishtahe arshatâtasca frâdat-gaêthayå
varedat-gaêthayå ýasnâica vahmâica
xshnaothrâica frasastayaêca!

13

âat dîsh âvaêdhayamahî
mâhyaêibyô
ashahe ratubyô, añtaremångâi ashaone
ashahe rathwe ýasnâica vahmâica xshnaothrâica
frasastayaêca, âat dîsh âvaêdhayamahî
perenô- mångâi vîshaptathâica ashaone
ashahe rathwe ýasnâica vahmâica xshnaothrâica
frasastayaêca!

14

âat dîsh âvaêdhayamahî
ýâiryaêibyô
ashahe ratubyô, maidhyôizaremayâi ashaone ashahe
rathwe ýasnâica vahmâica xshnaothrâica
frasastayaêca, âat dîsh âvaêdhayamahî
maidhyôishemâi ashaone ashahe rathwe ýasnâica
vahmâica xshnaothrâica frasastayaêca, âat
dîsh âvaêdhayamahî paitishhahyâi
ashaone ashahe rathwe ýasnâica vahmâica xshnaothrâica
frasastayaêca, âat dîsh âvaêdhayamahî
ayâthrimâi fraourvaêshtrimâi varshniharshtâica
ashaone ashahe rathwe ýasnâica vahmâica xshnaothrâica
frasastayaêca, âat dîsh âvaêdhayamahî
maidhyâiryâi ashaone ashahe rathwe ýasnâica
vahmâica xshnaothrâica frasastayaêca, âat
dîsh âvaêdhayamahî hamaspathmaêdayâi
ashaone ashahe rathwe ýasnâica vahmâica xshnaothrâica
frasastayaêca, âat dîsh âvaêdhayamahî
saredhaêibyô ashahe ratubyô ýasnâica
vahmâica xshnaothrâica frasastayaêca.

15

âat dîsh âvaêdhayamahî
vîspaêibyô
aêibyô ratubyô ýôi heñti
ashahe ratavô thrayasca thrisãsca nazdishta
pairishhâvanayô
ýôi heñti ashahe ýat vahishtahe
mzdô-frasâsta

zarathushtrô- fraoxta, ýasnâica vahmâica
xshnaothrâica frasastayaêca!

16

âat dîsh âvaêdhayamahî ahuraêibya
mithraêibya berezañbya aithyajanghaêibya ashavanaêibya
stârãmca speñtô-mainyavanãm
dâmanãm
tishtryeheca stârô raêvatô hvarenanguhatô
månghaheca gaocithrahe hvareca xshaêtahe aurvat-aspahe
dôithrahe ahurahe mazdå mithrahe dâh'yunãm
dainghupatôish, ýasnâica vahmâica xshnaothrâica
frasastayaêca, âat dîsh âvaêdhayamahî
(...rôz...) ahurahe mazdå raêvatô hvarenanguhatô
ýasnâica vahmâica xshnaothrâica frasastayaêca,
âat dîsh âvaêdhayamahî (...mâh...)
ashâunãm fravashinãm ýasnâica
vahmâica xshnaothrâica frasastayaêca!

17

âat dîsh âvaêdhayamahî tava
âthrô ahurahe mazdå puthra mat vîspaêibyô
âterebyô ýasnâica vahmâica xshnaothrâica
frasastayaêca, âat dîsh âvaêdhayamahî
aiwyô vangunhibyô vîspanãmca apãm
mazdadhâtanãm vîspanãmca urvaranãm
mazdadhâtanãm ýasnâica vahmâica
xshnaothrâica frasastayaêca!

18

âat dîsh âvaêdhayamahî mãthrahe
speñtahe ashaonô verezyanguhahe dâtahe vîdaêvahe
dâtahe zarathushtrôish darekhayå upayanayå
daênayå vanghuyå mâzdayasnôish
ýasnâica
vahmâica xshnaothrâica frasastayaêca.

19

âat dîsh âvaêdhayamahî garôish
ushidarenahe mazdadhâtahe ashahvâthrahe
vîspaêshãmca
gairinãm ashahvâthranãm pouru-hvâthranãm
mazdadhâtanãm kâvayeheca hvarenanghô
mazdadhâtahe ahvaretaheca hvarenanghô mazdadhâtahe
ýasnâica vahmâica xshnaothrâica frasastayaêca,
âat dîsh âvaêdhayamahî ashôish
vanghuyå cistôish vanghuyå erethê vanghuyå
rasãstâtô vanghuyå hvarenanghô
savanghô mazdadhâtahe ýasnâica vahmâica
xshnaothrâica frasastayaêca.

20

âat dîsh âvaêdhayamahî dahmayå
vanghuyå âfritôish dahmaheca narsh ashaonô
ukhraheca taxmahe dâmôish upamanahe ýazatahe
ýasnâica vahmâica xshnaothrâica frasastayaêca!
21

âat dîsh âvaêdhayamahî ånghãm
asanghãmca shôithranãmca gaoyaoitinãmca
maêthanãmca avô-hvarenanãmca apãmca
zemãmca urvaranãmca ainghåsca zemô avaingheca
ashnô vâtaheca ashaonô strãm månghô
hûrô anakhranãm raocanghãm hvadhâtanãm
vîspanãmca speñtahe mainyêush dâmanãm
ashaonãm ashaoninãmca ashahe rathwãm ýasnâica
vahmâica xshnaothrâica frasastayaêca.
22

âat dîsh âvaêdhayamahî rathwô
berezatô ýô ashahe, rathwãm ayaranãmca
asnyanãmca mâhyanãmca ýâiryanãmca
saredhanãmca ýôi heñti ashahe ratavô,
hâvanôish rathwô ýasnâica vahmâica
xshnaothrâica frasastayaêca!
23

âat dîsh âvaêdhayamahî (râspî,)
sraoshahe ashyehe taxmahe tanumãthrahe darshi- draosh
âhûiryeh
xshnaothra ýasnâica vahmâica xshnaothrâica
frasastayaêca, âat dîsh âvaêdhayamahî
zarathushtrahe spitâmahe ashaonô fravashêe xshnaothra
ýasnâica vahmâica xshnaothrâica frasastayaêca,
âat dîsh âvaêdhayamahî tava âtarsh
puthra ahurahe mazdå xshnaothra ýasnâica vahmâica
xshnaothrâica frasastayaêca.
24

âat dîsh âvaêdhayamahî ashâunãm
fravashinãm ukhranãm aiwithûranãm
paoiryô-tkaêshanãm
fravashinãm nabânazdishtanãm fravashinãm
ýasnâica vahmâica xshnaothrâica frasastayaêca.
25

âat dîsh âvaêdhayamahî
vîspaêibyô
ashahe ratubyô ýasnâica vahmâica xshnaothrâica
frasastayaêca, âat dîsh âvaêdhayamahî
vîspaêibyô vanghudhâbyô
ýazataêibyô
mainyaoibyascâ gaêthyaêibyascâ ýôi
heñti ýasnyâca vahmyâca ashât

haca ýat vahishtât!

ameshâ speñtâ huxshathrâ hudhånghô
ýazamaide,

26

ýenghê hâtãm âat ýesnê

paitî vanghô mazdå ahurô vaêthâ

ashât hacâ ýånghãmcâ tãscâ
tåscâ ýazamaide!!

YASNA - Chapter 5.

1

(zôt,) ithâ ât ýazamaidê ahurem
mazdãm ýê gãmcâ ashemcâ
dât apascâ dât urvaråscâ vanguhîsh
raocåscâ dât bûmîmcâ

vîspâcâ

vohû ahyâ xshathrâcâ mazênâcâ
havapañghâishcâ.

2

têm at ýasnyanãm paurovatâtâ
ýazamaidê ýôi gêush hacâ
shyeiñtî.

3

têm at âhûiryâ nâmênî
mazdâ-varâ speñtôtêmâ
ýazamaidê.

têm ahmâkâish azdibîshcâ

ushtânâishcâ

ýazamaidê têm ashâunãm fravashîsh
narãmcâ nâirinãmcâ ýazamaidê.

4

ashem at vahisstem ýazamaidê hyat sraêshtem
hyat speñtem ameshem hyat raocañghvat hyat vîspâ
vohû.

5

vohucâ manô ýazamaidê vohucâ
xshathrem vanguhîmcâ daênãm vanguhîmcâ
fseratûm vanguhîmcâ ârmaitîm!

6

ýenghê hâtãm âat ýesnê
paitî vanghô mazdå ahurô vaêthâ
ashât hacâ ýånghãmcâ tãscâ
tåscâ ýazamaide!!

YASNA - Chapter 6.

1

dadhvånghem ahurem mazdãm ýazamaide, ameshâ
speñtâ huxshathrâ hudhångô ýazamaide!

2

asnya ashavana ashahe ratavô ýazamaide, hâvanîm
ashavanem ashahe ratûm ýazamaide, sâvanghaêm
vîsîmca ashavanem ashahe ratûm ýazamaide,
mithrem vouru-gaoyaoitîm hazangra-gaoshem baêvare-cashmanem
aoxtô-nâmanem ýazatem ýazamaide, râma
hvâstrem ýazamaide.

3

rapithwinem ashavanem ashahe ratûm ýazamaide,
frâdat-fshâum zañtumemca ashavanem ashahe ratûm
ýazamaide, ashem vahisstem âtremca ahurahe mazdå
puthrem ýazamaide.

4

uzayeirinem ashavanem ashahe ratûm ýazamaide,
frâdat-vîrem dâh'yumemca ashavanem ashahe ratûm
ýazamaide, berezañtem ahurem xshathrîm xshaêtem
apãm napâtem aurvat-aspem ýazamaide, apemca
mazdadhâtãm ashaonîm ýazamaide.

5

aiwistrûthrimem aibigâim ashavanem ashahe ratûm
ýazamaide, frâdat-vîspãm-hujyâitîm
zarathushtrôtememca ashavanem ashahe ratûm ýazamaide,
ashâunãm vanguhîsh sûrå speñtå
fravashayô ýazamaide, khnåsca
vîrô-vãthwå
ýazamaide, ýâiryãmca hushitîm
ýazamaide, amemca hutasstem huraodhem ýazamaide,
verethrakhnemca ahuradhâtem ýazamaide, vanaiñtîmca
uparatâtem ýazamaide.

6

ushahinem ashavanem ashahe ratûm ýazamaide, berejîm
nmânîmca ashavanem ashahe ratûm ýazamaide,
sraoshem ashîm huraodhem verethrâjanem frâdat-gaêthem
ashavanem ashahe ratûm ýazamaide, rashnûm razisstem
ýazamaide, arshâtemca frâdat-gaêthãm
varedat-gaêthãm ýazamaide!

7

mâhya ashavana ashahe ratavô ýazamaide,
añtaremånghem ashavanem ashahe ratûm ýazamaide,
perenô-månghem vîshaptathem ashavanem ashahe
ratûm ýazamaide!

8

ýâirya ashavana ashahe ratavô ýazamaide,
maidhyôizaremaêm ashavanem ashahe ratûm ýazamaide,

maidhyôishemem ashavanem ashahe ratûm ýazamaide,
paitishhahîm ashavanem ashahe ratûm ýazamaide,
ayâthrimem fraourvaêshtrimem varshniharshtem ashavanem
ashahe ratûm ýazamaide, maidhyâirîm ashavanem
ashahe ratûm ýazamaide, hamaspathmaêdaêm
ashavanem ashahe ratûm ýazamaide, saredha ashavana
ashahe ratavô ýazamaide.

9

vîspe ashahe ratavô ýazamaide ýôi
heñti ashahe ratavô thrayasca thrisãsca nazdishta
pairishhâvanayô ýôi heñti ashahe
ýat vahishtahe mazdô-frasâsta zarathushtrô-froxta!

10

ahura mithra berezañta aithyajangha ashavana ýazamaide,
strêushca månghemca hvareca urvarâhu paiti baresmanyâhu
mithrem vîspanãm dah'yunãm dainghupaitîm
ýazamaide, (...rôz...) ahurem mazdãm raêvañtem
hvarenanguhañtem ýazamaide, (... mâh ...
) ashâunãm vanguhîsh sûrå speñtå
fravashayô ýazamaide!

11

thwãm âtrem ahurahe mazdå puthrem ashavanem
ashahe ratûm ýazamaide mat vîspaêibyô
âterebyô, âpô vanguhîsh vahishtå
mazdadhâtå ashaonîsh ýazamaide, vîspå
âpô mazdadhâtå ashaonîsh ýazamaide,
vîspå urvarå mazdadhâtå ashaonîsh
ýazamaide!

12

mãthrem speñtem ashhvarenanghem ýazamaide,
dâtem vîdôyûm ýazamaide, dâtem
zarathushtri ýazamaide, darekhãm upayanãm
ýazamaide, daênãm vanguhîm mâzdayasnîm
ýazamaide.

13

gairîm ushidarenem mazdadhâtem ashahvâthrem
ýazatem ýazamaide, vîspå garayô
ashahvâthrå pouru-hvâthrå mazdadhâta
ashavana ashahe ratavô ýazamaide, ukhrem kavaêm
hvarenô mazdadhâtem ýazamaide, ukhrem ahvaretem
hvarenô mazdadhâtem ýazamaide, ashîm
vanguhîm ýazamaide, xshôithnîm berezaitîm
amavaitîm huraothãm hvâparãm hvarenô
mazdadhâtem ýazamaide, savô mazdadhâtem
ýazamaide.

14

dahmãm vanguhîm âfritîm ýazamaide,

dahmemca narem ashavanem ýazamaide, ukhrem taxmem dâmôish
upamanem ýazatem ýazamaide!

15

imå apasca zemasca urvaråsca ýazamaide,
imå asåsca shôithråsca gaoyaoitîshca
maêthanyåsca avô-hvarenåsca ýazamaide,
imemca shôithrahe paitîm ýazamaide ýim
ahurem mazdãm.

16

ratavô vîspe mazishta ýazamaide ayara asnya
mâhya ýâirya saredha! (zôt u râspî,))

17

haurvata ameretâta ýazamaide, gâush hudå
ýazamaide, sraoshem ashîm huraodhem verethrâjanem
frâdat-gaêthem ashavanem ashahe ratûm ýazamaide.

18

haomemca para-haomemca ýazamaide, zarathustrahe spitâmahe
idha ashaonô ashîmca fravashîmca ýazamaide,
aêsmãsca baoidhîmca ýazamaide, thwãm
âtrem ahurahe mazdå puthrem ashavanem ashahe ratûm
ýazamaide.

19

ashâunãm vanguhîsh sûrå speñtå
fravashayô ýazamaide.

20

vîspe ashavanô ýazata ýazamaide,
vîspe ashahe ratavô ýazamaide, hâvanîm
paiti ratûm sâvanghaêm vîsîmca paiti
ratûm, ratavô vîspe mazishta paiti ratûm!

21

ýenghê hâtãm... (râspî,))
ýathâ ahû vairyô ýô zaotâ
frâ-mê mrûtê, (zôt,) athâ
ratush ashâtcît haca frâ ashava vîdhvå
mraotû!!

YASNA - Chapter 7.

1

(zôt u râspî,) ashem vohû vahisstem
astî ... (3)! (zôt,) ashaya dadhãmi hvarethem
myazdem haurvata ameretâta gâush hudå xshnûmaine
ahurahe mazdå ameshanãm speñtanãm,
xshnûmaine sraoshahe ashyehe ashivatô verethrâjanô
frâdat-gaêthahe.

2

ashaya dadhãmi haomemca para-haomemca xshnûmaine
zarathustrahe spitâmahe ashaonô fravashêe,

ashaya dadhãmi aêsmã baoidhi xshnûmaine
tava âthrô ahurahe mazdå puthra.

3

ashaya dadhãmi haomi xshnûmaine aiwyô vanguhibyô
apãm vanguhînãm mazdadhâtanãm,
ashaya dadhãmi âpem haomyãm, ashaya dadhãmi
gãm jîvyãm, ashaya dadhãmi urvarãm
hadhânaêpatãm ashaya uzdâtãm xshnûmaine
apãm mazdadhâtanãm.

4

ashaya dadhãmi imat baresma hadha-zaothrem hadha-aiwyånghanem
ashaya frastaretem xshnûmaine ameshanãm speñtanãm,
ashaya dadhãmi vâca humata hûxta hvarshta,
ashaya dadhãmi gâthanãmca sraothrem, ashaya
dadhãmi hvarshtå mãthrå, ashaya dadhãmi
imãm anghuyãmca ashayãmca rathwãmca
ratufritîmca xshnûmaine ýazatanãm ashaonãm
mainyavanãm gaêthyanãm xshnûmaine havaheca
urunô!

5

ashaya dadhãmi asnyaêibyô ashaha ratubyô,
hâvanêe ashaone ashaha rathwe, ashaya dadhãmi
sâvanghêe vîsyâica ashaone ashaha rathwe,
ashaya dadhãmi mithrahe vouru-gaoyaotôish hazangrô-
gaoshahe baêvare-cashmanô aoxtô-nâmanô
ýazatahe râmanô hvâstrahe.

6

ashaya dadhãmi rapithwinâi ashaone ashaha rathwe,
ashaya dadhãmi frâdat-fshave zañtumâica
ashaone ashaha rathwe, ashaya dadhãmi ashaha vahishtahe
âthrasca ahurahe mazdå.

7

ashaya dadhãmi uzayairinâi ashaone ashaha rathwe,
ashaya dadhãmi frâdat-vîrâi dâh'yumâica
ashaone ashaha rathwe, ashaya dadhãmi berezatô ahurahe
nafedhrô apãm apasca mazdadhâtayå.

8

ashaya dadhãmi aiwizrûthrimâi aibigayâi
ashaone ashaha rathwe, ashaya dadhãmi
frâdat-vîspãm-hujyâtêe
zarathushtrôtemâica ashaone ashaha rathwe, ashaya
dadhãmi ashâunãm fravashinãm
khenãnãmca
vîrô-vãthwanãm ýâiryayåsca
hushitôish amaheca hutâshtahe huraodhahe verethraknaheca
ahuradhâtahe vanaiñtyåsca uparatâtô.

9

ashaya dadhãmi ushahinâi ashaone ashahe rathwe,
ashaya dadhãmi berejyâi nmânyâica ashaone
ashahe rathwe, ashaya dadhãmi sraoshahe ashyehe ashivatô
verethrâjanô frâdat-gaêthahe rashnaosh
razishtahe arshâtasca frâdat-gaêthayå
varedat-gaêthayå!

10

ashaya dadhãmi mâhyaêibyô ashahe
ratubyô, añtaremånghâi ashaone ashahe
rathwe, ashaya dadhãmi perenô-månghâi
vîshaptathâica ashaone ashahe rathwe!

11

ashaya dadhãmi ýâiryaêibyô
ashahe ratubyô, maidhyôizaremayâi ashaone ashahe
rathwe, ashaya dadhãmi maidhyôishemâi ashaone
ashahe rathwe, ashaya dadhãmi paitishhahyâi ashaone
ashahe rathwe, ashaya dadhãmi ayâthrimâi
fraourvaêshtrimâi
varshniharshâica ashaone ashahe rathwe, ashaya dadhãmi
maidhyâiryâi ashaone ashahe rathwe, ashaya dadhãmi
hamaspathmaêdayâi ashaone ashahe rathwe, ashaya dadhãmi
saredhaêibyô ashahe ratubyô.

12

ashaya dadhãmi vîspaêibyô aêibyô
ratubyô ýôi heñti ashahe ratavô
thrayasca thrisãsca nazdishta pairishhâvanayô
ýôi heñti ashahe ýat vahishtahe
mazdô-frasâsta
zarathushtrô-fraoxta!

13

ashaya dadhãmi ahuraêibya mithraêibya berezañbya
aithyajanghaêibya ashavanaêibya stârãmca
speñtô-mainyavanãm dâmanãm tishtryehca
stârô raêvatô hvarenanguhatô månghaheca
gaocithrahe hvareca xshaêtahe aurvat-aspahêithrahe
ahurahe mazdå mithrahe dah'yunãm dainghupatôish,
ashaya dadhãmi (...rôz...) ahurahe mazdå raêvatô
hvarenanguhatô, ashaya dadhãmi (... mâh ...
) ashâunãm fravashinãm!

14

ashaya dadhãmi tava âthrô ahurahe mazdå
puthra mat vîspaêibyô âterebyô,
ashaya dadhãmi aiwyô vanguhibyô vîspanãmca
apãm mazdadhâtanãm vîspanãmca
urvaranãm mazdadhâtanãm!

15

ashaya dadhãmi mãthrahe speñtahe ashaonô

verezyanguhahe dâtahe vîdaêvahe dâtahe
zarathushtrôish darekhayå upayanayå daênayå
vanghuyå mâzdayasnôish.

16

ashaya dadhãmi garôish ushidarenahe mazdadhâtahe
ashahvâthrahe vîspaêshãmca gairinãm
ashahvâthranãm pouru-hvâthranãm
mazdadhâtanãm
kâvayehca hvarenanghô mazdadhâtahe ahvaretaheca
hvarenanghô mazdadhâtahe, ashaya dadhãmi ashôish
vanghuyå cistôish vanghuyå erethê vanghuyå
rasãstâtô vanghuyå hvarenanghô
savanghô mazdadhâtahe.

17

ashaya dadhãmi dahmayå vanghuyå âfritôish
dahmaheca narsh ashaonô ukhraheca taxmahe dâmôish
upamanahe ýazatahe!

18

ashaya dadhãmi ånghãm asanghãmca
shôithranãmca gaoyaoitinãmca maêthananãmca
avô-hvarenanãmca apãmca zemãmca urvaranãmca
ainghåsca zemô avaingheca ashnô vâtaheca
ashaonô strãm månghô hûrô
anakhranãm raocanghãm hvadhâtanãm
vîspanãmca
speñtahe mainyêush dâmanãm ashaonãm
ashaoninãmca ashahe rathwãm.

19

ashaya dadhãmi rathwô berezatô ýô
ashahe, rathwãm ayaranãmca asnyanãmca
mâhyanãmca
ýâiryanãmca saredhanãmca ýôi
heñti ashahe ratavô, hâvanôish rathwô!

20

ashaya dadhãmi (zôt u râspî,) hvarethem
myazdem haurvata ameretâta gâush hudå xshnûmaine
sraoshahe ashyehe taxmahe tanumãthrahe darshi-draosh
âhûiryeh
aoxtô-nâmanô ýazatahe.

21

ashaya dadhãmi haomemca para-haomemca xshnûmaine
zarathushtrahe spitâmahe ashaonô fravashêe
aoxtô-nâmanô
ýazatahe, ashaya dadhãmi aêsma baoidhi xshnûmaine
tava âthrô ahurahe mazdå puthra
aoxtô-nâmanô
ýazatahe. (ashaya dadhãmi hvarethem myazdem ...

ýazatahe (2).)

22

ashaya dadhãmi ashâunãm fravashinãm
ukhranãm aiwithûranãm paoiryô-tkaêshanãm
fravashinãm nabânazdishtanãm fravashinãm.

23

ashaya dadhãmi vîspaêibyôashahe
ratubyô, ashaya dadhãmi vîspaêibyô
vanghudhâbyô ýazataêibyô mainyaoibyascâ
gaêthyaêibyascâ ýôi heñti
ýasnyâca vahmyâca ashât haca ýat
vahishtât!

24

ashaya-nôpaitîjamyât ýehyâ
savâishåñtîrâdanghô, thwôi
staotarascâmãthranascâahura-mazdâ
aogemadaêcâ
usmahicâvîsâmadaêcâ, hyat mîzhdem
mavaêthem fradadâthâdaênâbyô
mazdâahurâ, (thwôi staotarascâ... mazdâ
ahurâ(2).)

25

ahyâhvônêdâidîahmâicâ
ahuyêmanah'yâica, tat ahyâ ýâ
tat upâjamyâmâtavâcâsarem
ashah'yâcâ
vîspâi ýavê. ýathâahû
vairyôathâratush ashâtcît hacâ
... (2)!

26

ahunem vairîm ýazamaide, arshuxdhem vâcim
ýazamaide, dahmãm vanguhîm âfritîm
ýazamaide, ukhrem taxmem dâmôish upamanem ýazatem
ýazamaide, haurvata ameretâta ýazamaide, gâush
hudå ýazamaide, haomemca para-haomemca ýazamaide,
aêsmãsca baoidhîmca ýazamaide, frasasti
dahmayå vanghuyå âfritôish!

27

ýenghêhâtãm âat ýesnê
paitîvanghômazdåahurôvaêthâ
ashât hacâ ýånghãmcâtãscâ
tåscâ ýazamaide.

28

(râspî,) ýathâahûvairyô
ýôzaotâfrâ-mêmrûtê,
(zôt,) athâratush ashâtcît haca frâ
ashava vîdhvåmraotû!!

YASNA - Chapter 8.

(zôt u râspî,)

1

ashem vohû vahisstem astî ... (3). ashaya dadhãmi
hvarethem myazdem haurvata ameretâta gâush hudå
haomemca para-haomemca aêsmãsca baoidhîmca
frasasti ahurahe mazdå ahunahe vairyehe arshuxdhahe vâxsh
dahmayå vanghuyå âfritôish ukhrâi
dâmôish upamanâi haomaheca mãthraheca
ashaonaêca zarathushtrahe, ashaya-nô paiti jamyât!

2

(râspî,) hvarata narô aêtem myazdem
ýôi dim hanghâna ashâca frêretica!

3

(zôt,) amesha speñta daêne mâzdayasne
vanghavasca vanguhîshca zaothråsca, ýô
aêshva mazdayasnaêshva mazdayasnô aojanô
ashahe râthma jîshtayamnô ýâthwa
gaêthå ashahe merekheñte avi tû dim disyata
ýå apasca urvaråsca zaothråsca.

4

ýasca aêtaêshãm mazdayasnanãm
perenâyunãm aiwi-zûzuyanãm imã
vacô nôit vîsaiti framrûite aêtãm
â ýâtumanahe jasaiti. ashem vohû vahisstem
astî ... (3 u 4). ýathâ ahû vairyô
... (2)!

5

vasasca tû ahura-mazda ushtâca xshaêsha
havanãm dâmanãm, vasô âpô
vasô urvarå vasô vîspa vohû ashacithra
xshayamnem ashavanem dâyata axshayamnem drvañtem.

6

vasô-xshathrô hyât ashava, avasô-xshathrô
hyât drvå gatô hamistô nizhberetô
haca speñtahe mainyêush dâmabyô varatô
avasô-xshathrô.

7

haxshaya azemcit ýô zarathushtrô fratemã
nmânanãmca vîsãmca zañtunãmca
dah'yunãmca ainghå daênayå anumatayaêca
anuxtayaêca anvarshtayaêca ýâ âhûirish
zarathushtrish.

8

(râspî,) ravasca hvâthremca âfrînâmi
vîspayå ashaonô stôish, ãzasca

duzhâthremca âfrînâmi vîspayå
drvatô stôish!

9

ashem vohû vahisstem astî ... (3). haomahe ashavazanghô
xshnaothra ýasnâica vahmâica xshnaothrâica
frasastayaêca. (zôt,) ýathâ ahû
vairyô zaotâ frâ-mê mrûtê,
(râspî,) ýathâ ahûairyô
ýô zaotâ frâ-mê mrûtê,
(zôt,) athâ ratush ashâtcît haca frâ
ashava vîdhvå mraotû!!

Avesta -- Zoroastrian Archives

Contents

Prev

Part 1 (Ha 0-8)

Next

English